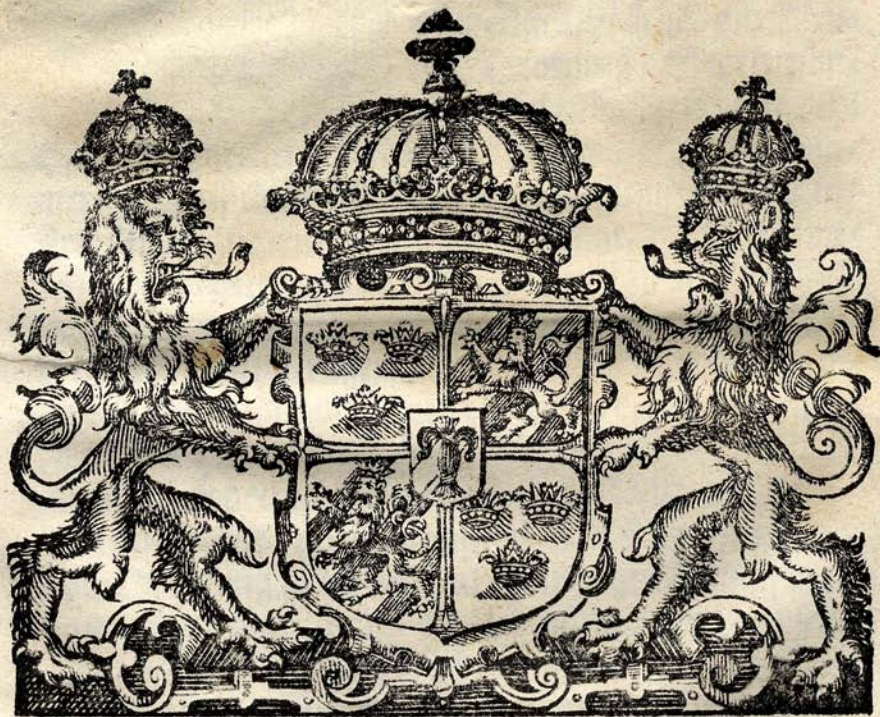


Kongl. May:^{ts}
Krogare, eller Gæstgifsware
Ordning.



STOCKHOLM,

Tryckt hos Henrich Knyser!
Anno 1651.



Wij Christina

medh Gud; nåde /
 Sveriges / Göthes och Wens
 des Drottning / Storfurstin-
 na til Finland / Hertzginna vithi
 Estland / Carelen / Brehmen / Berden / Steirin / Pom-
 mern / Cassuben och Wenden / Furstinna til Rügen /
 Frw öfwer Ingermanland och Wismar. Göre witt-
 terligt / at effter som i alle förrige tider fast aff ålder haf-
 wer warit inristat ett stort besvär / för wåre trogne Un-
 dersåtare / enkannerligen Allmogen / hårtkommit af män-
 ga och store Gåstningar och Skuffårder / hwilke fuller
 til en deel hafwe haft sine skåål / och låndt Riket til
 nytta / til endeel och hafwe haft sine oståål / och åre för
 Rikhsens infaldne beswårligheter skul wuxne / och ge-
 nom Dordning så tiltagne / at themongen åhrlich man
 hafwe förarmat / hans åhrliche nåring och Landsens
 cultur affkuret / och ther icke böter ther på finnes / skulle
 the förorsaka mehra skada och Landsens ödelåggelse /
 ån någon annan olågenheet. Hwarföre hafwe
 Wåre Försåder / Sveriges Konungar / enkannerligen
 Wår högtåhrade kåre Hersåder / Christielig och glor-
 wördigst i åminnelse / esomofftast försökt at bota och

601
affkaffa thetta beswäret/ medh ätstillige Förslag och
Ordningar: Och fuller vnderfundom/ efter tidernes
örfälle/ giordt ther någon lissa vthi; men för the conti-
nuerlige stora Sälligh skul altidh blefuit hindrader och
stutzader/ så at man icke här medh hafwer kunnat kom-
ma til sitt måhl/ och nådt thet vthslag på saken / som
sökt och förmodat varit hafwer. Så ändoch Wij
wete / at thet icke heller nu skal wara vthan store hinder
och inkast; Lijfwäl sedan then högste Gudh hafwer
täckts medh sin mildheets ögon at ansij Oss och Fä-
derneslandet/ stilla thesse vthståndne swäre Orlogen/ och
wälsigna oss medh en önskeligh Fredh; Ty hafwe
Wij Oss och förefatt/ at använda then til Wäre trogne
Vnderfätares lissa och wälfärd/ och försökia/ om någre
medel kunde finnas/ then långlige och beswärlige tungan
at afwända/ förutan Rikhsens store affaknat; lagdt alt
flitigt öfwer medh Wäre Elskelige Rikhs Råd och
Rikhsens Ständer/ på den Riksdagen/ som hölts här i
Stockholm Åhr 1649. och på sidstone besluttit/ at emoot
en åhrligh Contribution, medh hwilken Wäre och Rikhs-
sens Skutzfärder kunde vnderstöddas / så skulle alle
Wäre och Wäre Tjänares/ särdeles Lanzhöfdingars/
Fougders och fleres fria Gåsiningar och Skutzningar
ophöra och wara affkaffade / vndantagandes Krigs-
folksens af/ och antogande / Regementes eller Fänikes
taals / efter som sielssive Riksdags Afskeden och Be-
slutet innehåller och vthwiisar. Men på thet så wäl
Wij som Wäre Tjänare/ och the som å Wäre och Rikhs-
sens

sens wägnar något hafwe i Städerna och å Landet at
 beställa / sedan andre Våre Vnderfätare / högre och lä-
 gre / Andelige och Werldzlige / och flere som medh rede-
 lige ährenden hijt inkomä och å Landet reesa måste / kun-
 de skäligen blifwa vnderhåldne och befordrade / til maat
 och dricka / så och til huus och torstige rum / Våat / Håsi /
 Glåde / Wagn / &c. efter tjdernes och Landsens lägenheet /
 för Penningar / skåal och rätt ; En hafwe Wij godt fun-
 nit / at gifwa Befalning äth Våre Landzhöfdingar
 ihwarje Landzhöfdingedöme / at the medh sine tillför-
 ordnade ihwarje Håradt / så och ihwar Stadh / skulle
 öfwerläggia och besij / hwarest gode Krogar eller Fäs-
 werne förordnas / byggias och sättias ; Så och Mij-
 larne rättas och Wågarne bättras och botas kunde ;
 Och sedan förordnas wisse Män / som Krogarne för-
 sörja och förestå / och then wågsfarande Män sine Res-
 sor främmta och befordra måge / och all ting disponera
 effter skåal och Landsens lägenheet ; Men på thet then
 som Krögerist och Skjutningen på sigh tager / må weta
 huru han sigh och sin kostnad skal anställa / sedan
 sin skyldigheet / och sidst hwad han hafwer medh skåal
 aff then wågsfarande at fordra / och hwem honom på
 nödfall / at han icke tillräcker / skal biständig wara ;
 och at Våre Tiänare och Embetsmän / så och andre
 wåghfarande ther emoot måge weta / hwad the kunne
 begära / medh skåal / til theras Resor befordring / och
 hwadh the ther emoot at göra / skole plichtige wara ;
 Så hafwe Wij hållit nödigt / at låta thetta alt / medh

8201
hwad som thet tilltänar / författa i een Ordning / allom
til rättelse / som thet vithi äre interesserade / såsom nu här
effter följer. Och wele / at then i alla sine Puncter /
skal efftersölas och obserueras.

I.

§ Stapelstäderna / och the store Städer
å Landet / som Zahlun widh Koppärberget / eller någre
andre / effter Wäre Landzhöfdingars förordning /
skole Gästgiffwarne eller Herbergerarne / them Borg-
mästare och Rådhy motte ordinera, wara ser skilte ifrån
Fohrmän eller Skuffare ; Herbergererne skole vnd-
sä then resande Man / som til them kommer / och försör-
ja honom och hans Folck och Medfölje / medh huus-
rum / Säng / Lius och Eld / Maat / Drick / Korn / Hafra /
Hödd / Halm äth Hästarne / och som han i så mätto kan
bäst / och then wägfarande är man til / och behöfwer /
anten medh ordinarie Maatredning / eller at han uplä-
ter then wägfarande / til sin egen tilreedelse / hwad som
behöfwes / för rätta prijs / medan han hoos honom gäs-
ter : Och Fohrman eller Skuffare försörje then wäg-
farande medh Båat / hwarsti Resan kunne skee och
fordras til Waen / eller medh Häst / Sadel / Släde /
Kärra / Wagn til Landz / til näste Gästgiffware / eller
och längre til näste Köpstadhy / och så långt the kunne
föreena sigh om.

§ små

II.

I små Städer och Fläckar / som anten icke stor handel är vith / eller ther Wägarne icke falla desse större och oftare igenom; Så och i alle Landzkrosgar / stole Gästgifware och Fohrmän eller Skiffare wara ett / och så wäl vndså och tractera then waghfarande / som hans Resa befordra medh Båth / Häst och Fahrtygh som sagdt är / för betalning och rede Penningar / och sådant en längre än til näste Gästgifware eller Skiffare / medh mindre the frjwilligt sigh wjdare föreena kunne.

III.

Hwar Gästgifware eller Tafwerne / han boot i Staden / eller å Landet / skal åth minste öfwer sin eghen och sitt huusfolcks Stufwu eller Stufwur / wara försedd och försorgder medh tree andre frije Gästgiffuor och Camrar / sedan medh ett Köök / så och medh två frije Bodar och Behhuus / sampt ett godt stort Ljeder / hwarest Wagnar och Slädar förtäckt ställas kunne / medh ett Stall aff Tiugu fyra / Aderton eller Tolf Håstar / och på Twärwägarne åth minste åtta Håstar; Medh ringare Huus skal ingen Gästgifware wara försedd; men wil och kan någon byggja mehra / til at desse bättre beqwäma then waghfarande / enkanmerligen på the store Wägarne / thet hafwer man at tracta effter /
och

170
och stånde Kroghåganden fritt / at sökia ther medh sitt
gagn och Västens beqvemlighheet.

IV.

I Städerne / som liggia wed Siögarne /
skole then eller the / som förordnade äre at skicka medh
Båat / wara försedde åth minste medh två Smackor
eller Båtar / en listen / och een medelmåttigh stor / effter
som Siögarne äre til / som moeste passeras, och at han
weet sigh så mycket Folck at tilgå / som kan behöfwas
til Seglatsen eller rodd / såsom Siön och åhrstuden
fordrar / at främnia then resande man effter sin tarff.
I lika mätto / skole the Krögare / som å Landet boo
wedh Siögarne / och så medh torffrige Båtar och Folck
til Seglatz och rodd wara försorgde / deste bättre och snar-
rare then resande Mans wilkor at befrämnia / såsom här
tilförende om them i Städerne sagdt är.

V.

Alle Fohrmån och Skuffare / hwad
the tillika äre Väsigisware eller ey / så i Städerne som
å Landet / skole wara försedde medh torffrige egne gode
Hästar / åth minste åtta til talet ; Så och widh store
Landzwägarne åth minste medh två Wagnar / fyra
Kärror / sex Slädar / åtta Sadlar och ther til behöfli-
git tygh. Wedh Twär och Afswägarne medh halff-
parten mindre. Och så framt Wägarne icke låta sigh
medh Wagn fahra / så ware Krogaren saaklöds /
om

om han icke håller någon Wagn och theß tillbehör.
Men Kärta/ Elåde och Sadlar/ them skaffe wedh
handen som sagdt är.

VI.

Sedan skole Gåstgifsware och Krögare/
så i Städerne som å Landet/ försörja sikh medh nöds-
torffrige Sångekläder/ så och Borddukar/ Handkläden/
Faat/ Fallricker och annat Huusgeråd/ effter sitt
åmbne och Landsens lågenheet/ så at han kan sin Gåst
eller Gåster/ så och theras Medsölje skäligen vndså och
tractera, så wijsda någon wil sikh med hans Tractament
benöija låta. Then thetta icke wil/ han niute Stuf-
wan/ Bord och Bänckiar/ så och Wedh och Eld/ och
tractere sikh sielff effter machten och förmågan.

VII.

Och på thet icke någon oreda emellan
Gåstgifswaren och Gåsten upwåxa måtte om Tracta-
mentet och betalningen; Så skal thet således hållas/
at för en Måltidh/ som är medh Huusmans kost til-
ridd i Städerne och på Landet/ skal fordras och betas-
las för en Mans maat/ Fem öre Silfwermynt/ och
Driicken betale Terdeles/ effter som han gåller ther i
Staden/ eller i näste Köpstadh. Wil någon låta reda
til bättre och kråseligare/ han förlykes och förtingat
medh Wården. Wil han och låta reda sielfwer för
sikh til/ anten igenom sin egen Keck eller andre/ och ta-

ge vthaff Wården sycke pund eller marekewis / eller
Kanne och Stopetaals / så mycket han behöfwer och
ther finnes i förråd / tå warde thet honom fångit aff
Wården / och betale thet efter priss som thet går ther
i Staden / eller i näste Köpstadh ; hwilket Landzhöf-
dingen / medh Borgmästare och Råd / i Städerne och
medh them andre sijne tilordnade å Landet / twånne
resor om åhret på Philippi Jacobi och Michaelis tijdh
sättia och efter åhrsgången förordna skal. Och
såsom ingen Gäst behöfwer at betala för Sång / Bord-
duuf / Kärill / Eld och annat slikt / så wiida han nyttiar
Gästgifwarens tilredzl och kost åth för Penningar /
som förr är sagt ; Allså then som ale sielf låter tilreda /
han betale Wården för Sång / Kärill / Duuf och Eld /
så wiida han Werdens tygh nyttiar / och thet medh ette-
ringa / efter som thet kan wara til.

VIII.

För Korn / Hafre / höd och halm åth
Håstiarne / betalar Gåsten åth Werden efter then quan-
titet, han hafwer sikh tilmåta lårte / och thet å sådant
priss / som thet gånker i Staden eller i näste Köpstadh.

IX.

Når någon kommer til Fohrmannen
eller Skiusaren i Staden eller å Landet / och begärer
at blifwa befordrat medh Båat / är thet en Person och
inge flere / tå gifwe för sikh och sw Tråß / tolf öre Silf-
wermynt

wermynt för Mylen / är han sielfskannan eller två Perso-
 foner / så gifwe en meera än tolf öre för Mylen / är the
 tree Personer / så gifwe hwar thera fem öre Silfwermynt /
 är the fyra / gifwe hwar fyra öre för Mylen / är the
 fem Personer eller the öfwer / gifwe hwar thera tree
 öre / och så hwarcken mehr eller mindre / än tree öre
 Silfwermynt / ehuru många the sedan wara kunne.

X.

Til Landz / skal för en Häst / sadladh
 eller osadladh / medh Slåde eller Kärra / gifwas sex öre
 Silfwermynt för Mylen / så nå om Wären och Hö-
 sien / som Winter och Sommar / för två Hästar sadlade
 eller osadlade / och gå under Sadel / eller för Slåde / Kär-
 ra eller Wagn / gifwas tolf öre Silfwermynt och så
 fort effter proportion. Och så många Myllar the nyt-
 tes / så många gånger skole förestrefne Penningar
 vthgifwas; Och såsom the är många til / så gifwes
 för hwar / sex öre Silfwermynt för Mylen.

XI.

Wthi Swerige öfwer alt / skal thetta så
 hållas som sagdt är / n en i Finland / så och Öster / som
 Väster Norlanden / skal för hwarje Häst / han ware
 sadlad / spänd för Slåde / Kärra eller Wagn / gifwas
 fyra öre Silfwermynt för Mylen / för någre theras
 Commoditeter skul / som them tillstå i the Landzändarne
 at hålla Hästar / medh mindre omkosnat / än i Swe-
 rig.

XII.

Ingen Gläde/ Kärra eller Wagn / må
 Winter eller Sommar / Höst eller Währ belastas hö-
 gre effter en Häst / än medh Träsß aff ett Skeppund
 tyngd / och sedan proportionaliter, effter två eller flere /
 medh mindre Karlen sielff rider å Hästen / eller sitter
 på Slådan / så han intet meer än sin Wätsäck / eller
 Skrin må hoos sigh föra / på samme förtingningz
 Men ther then resande och Skusfaren godwilligen
 sigh annorlunda förene / thet stände til theras förlijt-
 ning. Och thetta skal alt förstås om then resande
 Mannen. Men hwad andre förflor / som elliest i
 Städerna/ Bergzlagerne och Landet är waant at för-
 ringas / anten hoos Fohrmån eller Allmogen och an-
 dre i Landet boende / här medh intet meent / ochan thet
 alt til hwars och ens gode wilje och begge Parternas
 affsedh hemstält.

XIII.

Nu kan hända sigh / at Wij sielfwe
 reesat Landet / och nåå tcke til Nattlägret / Wäre Slott /
 Gårdar eller Städter / eller någon sådan ort / ther Wij
 effter Wår wilje och commoditet kunne Os uppehålla /
 ochan moste och så taga tiden och rummet i acht / eller
 någon annan aff högre eller lägre Condition, som an-
 ten aff Os förplågas / eller eljest medh större följe och
 omsosnad måste reesa / och ther til mycket / så til Häst /
som

som annan omkösinnad tarfwer / och mehre än som en Gästgifsware eller flere kunne til wåga bringa ; En hafwe Wij thet så förordnat / at ändoch man sigh i sådane fall billigt må äthndija låta medh sådane huusrum / som å färde äre / och thet förrådth som är / eller kan skaffas widh handen ; Lykwäl på thet rummen måge tillräckta / och hwadh en icke förmå / flere lägga händer til / och then torffrige blifwa försorgd och befordrad : En skole the näste Byar eller Gårdar som ligga när mast Krogen / göra Gästgifswaren och Skuffaren bistånd / til at låna huusrum och annan huustarff äth them waghfarande / så och Hästar / Slädar / Kärror och Wagnar / så mycket the behöfwe öfwer Gästgifswarens egen plicht och förmågo ; doch alt medh samma rätt och betalning / som Gästgifswaren anordnat är och förskrifwit står . Och ther som så många Skuffhästar förordnas honom til hielp i trångemåhl / at Gästierne äre förmånge och behöfwa flere huus / mehr stöhl och maatredning / så och flere Hästar / än sielfwe Krögaren äger och förmå at anskaffa ; At på sådane fall tåfordrades / at icke allenast the näste Krogen tillordnade Byar / wthan och halfwe eller heele Soken / ja Häradet måste tilhielpa / tåware hwar man plichtigh at komma tilstådes medh sine Hästar / en eller flere / och fordra the waghfarande fort på resan / emoot redeligh och rede betalning .

XIV.

Ingen Gæster/högh eller lågh/ Inlandt
 eller Vthlandt/reese vthur Krogen/eller Nerberget/före
 än han Wården för sin och the sinas förtäring effter
 Ordningen eller afftalet fyllest giordt hafwer: En hel
 ler riide eller reese aff medh Håsten eller Håstarne/före
 än han Skiußaren tilfyllest til näste Krogh effter Orde-
 ningen betale hafwer. Och ther någon gör emoot
 thenne Artickel och reeser aff/ Kostnaden och Skiußning-
 gen obetalt/ tå skal han swara och böta/når flagat war-
 der / som för annat råån / och ther stole Landzhöffding-
 garne / Fouzderne och Borgmästarne hålla hand
 öfwer.

XV.

Samme Lagh ware för then / som ge-
 nom Gåstgifswaren förläggias til andre Gårdar eller
 Byar/ så at Werden ther sammestådes niuter samma
 rätt som Krögaren/öfwer richtigh betalning och weders-
 gälning/ så för kost och Tractament, som för Håst och
 fahrengh. Och hwad ther emoot steer / och någon re-
 ser/fö. r än betalningen är skedd / tå swares och bötes
 therföre/såsom för annat råån.

XVI.

Ingen skal eller må läggia sigh stelff om/
 til någon Bonde/ hwadh heller han Krögaren är til-
 ordnadh eller en/ medh mindre han icke kan få huus
 hoos

hoos Gästgifwaren / och thenne sielff lägger och wilsar
 honom medh siet bodh til Bonden / til huus och häst;
 Och förthen skul skal och Krögaren stå för betalningen/
 medh mindre Bonden sin Gäst godhwilligen obetalt
 hafwer fahra låtet. Hwarföre och beqwämast synes:
 thet then waghfarande sampt Bänderne / som the hafa
 wa gästhoos / mötes samptelligen widh Krogen / och thet
 samfält göra richtigheet medh hwar andre / så at the
 på alle siidor ställes klagetöse. Skulle och någon högh
 eller lågh finnas / som wille resa aff vthan giord betala
 ning / så hafwe Gästgifwaren och hans tilordnade
 rätt och macht / at qwarfättia Gästiens godz eller fahr
 tygh / til thet han hafwer betalt: Och så frampt thet
 vthur någon Träta och Slagsmål vpruxer / så wa
 re twegilt / hwad skade Gästgifwaren och hans Folck
 får / och ogilt hwadh Gästien medh them sine wedersa
 ras.

XVII.

Ingen som huus och herberge / så och
 Båat eller Häst begärr aff Krögaren och Gästgifwa
 ren / må sådant förwägras / emoot skääl och rätt effo
 ter Ordinantzien. Och thet sådant skeer / vthan deste
 wichtigare orsaak / så vpsulle Gästgifwaren then resan
 de sin skade / om någon tagen är / och så bewijses / och
 böce thet til fyretio marek til trestiffes / Konungen /
 Målsäganden och Häradet. I lika mätto / så frampt
 någon tager för sigh sielff aff Gästgifwaren Båat /
 Häst

Häst eller annan Fahrtygh/ eller eljest tracterar Wärd-
derne eller theras hion illa/ enkannerligen / at han för-
vthan giordt nöye refer aff / och blifwer ther til medh
skåål och Lagh wunnen: Är han boofast och hafwer
egen grund/ tå ware hans huus och jord borgen för
hono:n: Hafwer han ingen egen jord och huus/ och
är likwål bofast / tå mite borgan och lyfte til råtta:
Är han löfter Dräng/ tå ware sielff Löfftesman och så
länge i arrest, til theß saken är laghförd och doom ä-
gången/ och tå lyde och vndgälle effter laga doom.

XVIII.

Ingen hafwe macht/ at rijda eller föra
Krögarens eller Skiufarens Häst / och nyttia hans
Bååt emoot ägandens willie wijsdare och längre / än
til näste Gästgifware/ wedersådan boot som i then för-
re Artickel bestrefwen står / medh mindre then wagh-
farande och Gästgifwaren eller Krögaren sigh godh-
willigen til wijsdare wagh föreena kunne / tå sådant
stående til afftaal och förlykning / såsom sedh är annat
godt Folck emellan. Ther och någon resande så rider/
förer eller misbrukar Skiufarens Häst och Tygh / at
thet fördärwas / tå vpsulle honom skadan igen/ effter
måkmanna ordom; Och Krögaren låte then resande
bekomma så godh fordenskap vhti Bååt / Häst och
Fahrtygh/ at han ostadd och ohindrad kan komma til
näste Gästgifware / eller vpsulle then resande sitt hui-
der och skada/ effter måkesmanna ordom.

XIX.

Vå thet nu Krögare/ Gästgifware och Skusfare måge kunna thetta theras Embete thesse väter vthföra och finna medel så mycket beqvämare at skaffa sigh huus och them vnderhålla / så och at skaffa sigh gode Hästar och them altidh hafwa wedh handen / iw bättre och flere / iw heller ; Så hafwe Wij funnit godt/ at vnna them thesse effterskrefne Rättigheter och Privilegier: Först / at han niuter emoot sitt åliggiande bestvär alle the rätter / rättigheter och frishetter / som i thenne Ordinance beskrefne och honom tilågnade äre / och jämte Sveriges Lagh och andre Ordningar / blifwer så han som hans hustru / barn och hion / sampt huus och heem och annan tilbehör ther wedh aff Våre betiänte / serdeles Våre Landzhöfdingar / Fougdar / Domare / Borgmästare och Rådth och andre / skyddade och handhafde.

XX.

Sedhan skal han til Krögare, eller Gästgifware Gården niuta / anten ett litet Hemman / eller iw någon Hage och Engesnycke / som vthan thes sidre skada vthur Allmänningen mistas kan / fritt vthan afgiffte / sigh til hielp så länge han medh Gästgifware och Skusfare Embetet är belastadh.

XXI.

Sfwer thetta skal han niuta frishheet för

L

Kote,

Rötering och Vthskrifning / på sigh sielff och en fullwuxen
Dräng / förutan Poikar och Barn / och för all annan
Wår och Cronones tunga och vthlagor / som nu är / eller
komma kuune.

XXII.

I Städerne skole alle Gåstgiffware och
Krogare hafwa rätt och fr:shheet / at inköpa och tappa
Söl inlånst och fremmande / så och Miodh / Wijn /
Spanst och Franst Brännerwijn / teke allenast in i hu-
set och til sine Gåstier / vthan och til andre / som boe eller
wiskas i Staden eller å Landet / och sådant Kanne och
Stopetaals. Then samme rättigheet skole och Kro-
gare å Landet hafwa och niuta / så wiida Folck them til
lijtandes warde / Laghen här medh om Landzköp oför-
frånckt.

XXIII.

Når och någre Munstringar och Vth-
skrifningar / eller andre Landz Commisjoner å Wåre
wågnar blifwa anstälte i Landet / så skole och sådane
förrättas på någon beqwäm ort å Landet / och
hållt i Krogarne / på thet then naring som the aff
faller / må blifwa hoos Gåstgiffwaren och hoos
them / som medh Kroge och Skuzbeswåret åre
belastade ; heldt på the orter som beqwåme finnas
och thehån dirigeras / at dist en Fläck nu eller frande-
les sättas kan / och medh allehanda Embekmån och
Handwårck besätttes. Och skole Wåre Commissarier
och

och betiänte/ aff hwad willor the och äre/ wete the ras
 plicht/ icke at stillas vthur Krogen/ förr än alt är betalt
 och Krögaren förnögd och tillfredz stället/ icke allenast aff
 Commiffarierne sielfwe/ vthan och andre som ther hoos
 swarit hafwa/ så at Krögaren fleer rätt/ och the ras för-
 hållande ttänar androm til godt Exempel.

XXIV.

Här medh tage Wij alle förestrefne
 Wäre Krögare/ Gästgiffware/ Fohrmän och Skufare/
 vthaff hwad namn och Condition the wara kunne/
 medh sine Husfrur/ Barn/ Lege och Tjänstefolck/ huus/
 grund och egendomb/ i Wårt Kongl. hägn och förswar/
 serdeles them at handhafwa och hålla wedh lagh och
 rätt och alle Wäre förestrefne frihceeter och rättigheter/
 och enkannerligen at hägna och fördagtinga them til
 råtta. Förbiudandes här medh allom them/ som för
 war skul wele och skole göra och låta/ at tilfoga them i
 någon måtto här emoot hinder eller förfång/ så kårt
 hwarjom och enom är at vndwiska Wår hämd och
 wrede. Aðum på Wårt Konglige Slott Stockholm
 Den 11. Augusti, Anno 1651.

CHRISTINA.

